



**PRESSGLASS**

LEADING IN EUROPE

INSTRUKCJA TRANSPORTU SZKŁA  
BUDOWLANEGO

---

INSTRUCTIONS FOR TRANSPORTING  
CONSTRUCTION GLASS

Kwiecień 2024 / April 2024

1. Nadwozie samochodu powinno zapewnić ochronę ładunku przed promieniami słonecznymi, opadami atmosferycznymi oraz przedostawaniem się pomiędzy szyby drobin twardych materiałów, mogących powodować uszkodzenie powierzchni szkła.

1. The body of the vehicle should ensure that the load is protected from the sun's rays, precipitation and the ingress of particles of hard materials between the glass panes, as they may damage the glass surface.
2. Temperatury stosowania, przechowywania i transportu szyb ognioochronnych: -10°C / +45 °C.



2. Temperatures for use, storage, and transport of fire-rated glass: -10°C/ +45°C.
3. Kontrola pomiaru temperatury transportowanych szyb odbywa się za pomocą jednorazowych termometrów rejestrujących najniższą temperaturę, po przekroczeniu której trwale zmieniają swój kolor. Termometry naklejane są na zewnętrzną szybę na stojaku ( jeden / dwa stojaki na transport). Termometr ten należy pozostawić na szybie do momentu odbioru dostawy.

3. The temperature of the transported glass can be controlled by using disposable thermometers capable of registering the lowest temperature. At a temperature lower than that, the glass will change colour permanently. The thermometers are affixed to the outer glass pane on a rack (one/ two racks per transport). The thermometer must be left on the glass until delivery is received.
4. W momencie otrzymania dostawy należy sprawdzić czy termometr(y) nie odnotowały przekroczenia granicznych temperatur (trwała zmiana koloru na podziałce). W sytuacji gdy zaobserwowano przekroczenie temperatury należy odnotować ten fakt w dokumencie dostawy. W przypadku braku adnotacji odnośnie przekroczenia temperatury w czasie transportu późniejsze zgłoszenia reklamacji zostaną odrzucone. Jako załącznik zgłoszenia reklamacyjnego należy każdorazowo załączyć zdjęcie termometru.

4. On receipt of the delivery, check that the thermometer(s) have not exceeded the temperature limits (permanent change of colour on the scale). If an exceedance is observed, this must be noted on a delivery ticket. Subsequent claims will be rejected if there is no indication of temperature exceedance during transport. A photograph of the thermometer must always be attached as an appendix to the complaint form.
5. Podpisanie dokumentacji dostawy przez Kupującego jest równocześnie potwierdzeniem, iż dostarczone wyroby przyjęto bez zastrzeżeń pod względem ilościowym oraz widocznych uszkodzeń.

5. By signing the delivery documentation, the Buyer confirms that the delivered products have been accepted without reservation in terms of quantity and visible damage.
6. Etykieta informująca na szybach ognioochronnych. Szyby ognioochronne należy transportować i składować w warunkach suchych, nie wolno ich wystawiać na deszcz, poddawać zamoknięciu oraz wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i innych źródeł ciepła. Dotyczy to również transportu i przechowywania szyb na stojakach i w skrzynkach drewnianych.


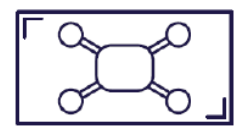
6. Information label on fire-rated glass. Fire-rated glazing must be transported and stored in dry conditions; it must not be exposed to rain, get wet or be exposed to direct sunlight or other sources of heat. This also applies to the transport and storage of glass on racks and in wooden boxes.


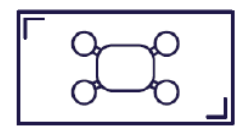
MIN -10°C / MAX +45°C



**Wrażliwe na mróz !**    **Chronić przed zmianami temperatury.**  
**Sensitive to frost !**    **Protect against weather impact.**  
**Frostempfindlich !**    **Witterungseinflüsse vermeiden.**  
**Citlivé na mráz !**    **Chraňte před změnami teploty.**

**CLEAN GLASS ACC. TO THE INSTRUCTION**  
**SZYBY CZYŚCIĆ WG INSTRUKCJI**  
 Fireproof glass GLASSPROF







Miejsce montażu przyssawki do szkła.  
Installation site vacuum lift device.  
Einen Montageplatz für den Transport des Glases.  
Místo montáže pro přepravu skla





Sposób przechowywania szkła na płasko.  
Instruction for store flat glass.  
Das Prinzip der Speicherung von Flachglas.  
Způsob, jak skladovat sklo naplocho.

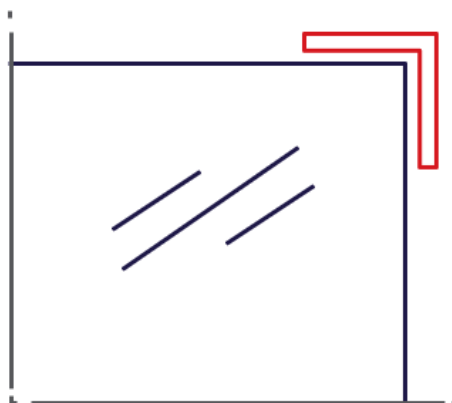
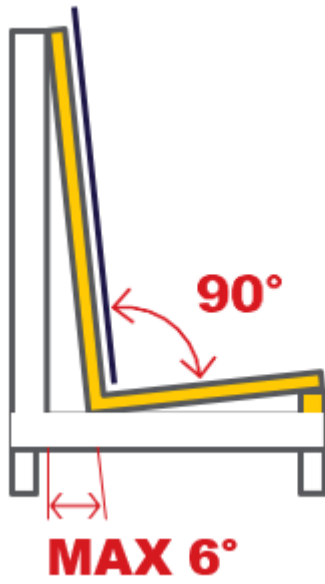


**PROSIMY STOSOWAĆ SIĘ DO INSTRUKCJI !**  
**PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS !**  
**BITTE FOLGES SIE DEN ANWEISUNGEN !**  
**DODRŽUJTE PROSÍM NÁVOD K POUŽITÍ !**



Ten róg szyby zawsze na dole - dotyczy montażu szyby w ramie oraz transportu i przechowywania.  
This corner of the glass is always at the bottom - it concerns the installation of the glass in the frame as well as transport and storage.  
Diese Ecke des Glases ist immer unten - es betrifft den Einbau des Glases in den Rahmen sowie den Transport und die Lagerung.  
Tento roh skla je vždy dole - jde jak o instalaci skla do rámu, tak o přepravu a skladování.

7. Transport szyb powinien odbywać się na stojakach transportowych, w sposób zapewniający ochronę przed mechanicznymi uszkodzeniami ładunku. Standardowo do przewozu szyb zespolonych oraz ogniochronnych stosuje się stojaki stalowe lub drewniane typu A i L. Zaleca się transportowanie szyb na zwrotnych stojakach stalowych.
7. Glass should be transported on transport racks in such a way as to protect the load from mechanical damage. For transporting insulating glass units and fire-rated glass, A-type or L-type steel or wooden racks are typically used. It is recommended that glass be transported on returnable steel racks.
  
8. Szyby należy transportować i magazynować w pozycji pionowej, zachowując odchylenie od pionu nie większe niż 6°. Podłoże stojaka z powierzchnią szyby powinno tworzyć kąt prosty.
8. Glass should be transported and stored vertically, with a maximum deviation of 6° from the vertical. The base of the rack should form a right angle to the surface of the glass.



Chronić przed uszkodzeniem krawędzi.  
Nie zdejmować zabezpieczeń

Protect from edge damage.  
Do not remove the protectors.



9. Stojaki z szybami należy ustawić równoległe do osi samochodu, zapewniając odstęp chroniący przed mechanicznymi uszkodzeniami ładunku. Stojaki muszą być dodatkowo zamocowane na platformie. Powinny one być odpowiedniej wytrzymałości i powinny być zabezpieczone przed przesunięciem się i przewróceniem na platformie pojazdu.
9. Racks with glass must be positioned parallel to the axle of the vehicle, providing clearance to prevent mechanical damage to the load. The racks must also be secured to the platform. They should be of adequate strength and should be secured against shifting and tipping over on the vehicle platform.



10. W przypadku gdy szyby transportowane są na stojakach drewnianych, w celu uniknięcia uszkodzenia konstrukcji stojaka bądź wywołania ryzyka przewrócenia ładunku nie należy przesuwac, zmieniać miejsca ich położenia zarówno podczas załadunku jak i rozładunku szyb. Działania takie mogą dodatkowo skutkować wywołaniem drgań i wystąpieniem uszkodzeń, np. pęknięć szyby. W celu zminimalizowania ryzyka wystąpienia powyższych zagrożeń istnieje konieczność realizacji załadunku i rozładunku z dwóch stron pojazdu lub zastosowania długich wideł wózka użytego do załadunku i rozładunku.
  10. If glass is transported on wooden racks, in order to avoid damage to the rack structure or the risk of the load tipping over, it should not be moved or repositioned either during loading or unloading operation. Such actions may also result in vibration and damage such as cracking of the glass. In order to minimise the risk of these hazards, it is necessary to carry out loading and unloading from both sides of the vehicle or to use the long forks in the forklifts that are used for loading and unloading.
11. Zabezpieczenie ładunku na naczepie
    - 11.1. Ładunek umieszczony na naczepie powinien być zabezpieczony przed zmianą położenia, w tym celu należy użyć środków zabezpieczających tj. pasy mocujące. Na czas transportu siła docisku elementów mocujących powinna być adekwatna do rodzaju i stanu opakowania oraz ograniczająca możliwość przesunięcia ładunku,
    - 11.2. pasów spinających nie należy prowadzić bezpośrednio po szybach gdyż siła nacisku może doprowadzić do ich uszkodzenia,
  11. Securing a load on a trailer
    - 11.1. The load placed on the trailer should be secured against shifting by means of securing devices, i.e. lashing straps. During transport, the pressure force of the load-restraining elements should be adequate for the type and condition of the packaging and limit the possibility of the load shifting,
    - 11.2. The tie-down straps should not be used directly over the glass as the pressure can damage it,

- 11.3. należy sprawdzić jaką zdolność mocowania mają pasy mocujące, którymi ładunek zostanie spięty oraz w jakim są stanie,
- 11.4. jeśli na pasach widać przecięcia, pęknięcia poszczególnych włókien, uszkodzenia szwów, przełamania albo złą pracę napinaczy, to taki pas nie nadaje się do użytku,
- 11.5. w celu prawidłowego zamocowania pasa transportowego zaleca się jego przymocowanie do dedykowanego zaczepu w przestrzeni załadunkowej. Są to uchwyty przytwierdzone do podłogi lub otwory (np. w formie listwy do mocowania ładunku) w przestrzeni załadunkowej.
- 11.3. it is necessary to check the lashing capacity of the lashing straps with which the load will be secured and their condition,
- 11.4. If the straps show cuts, splits in their individual fibres, damage to the seams, breaks or poor operation of the ratchet, then such a strap is unfit for use,
- 11.5. In order to fix the ratchet strap correctly, it is advisable to attach the strap to the dedicated support in the load compartment. These are either brackets fixed to the floor or holes (e.g. in the form of a load-securing strip) in the load compartment.







12. Podczas transportu należy unikać gwałtownych wstrząsów. Zaleca się prowadzić pojazd płynnie, tzn. dostosowywać prędkość do panujących warunków, aby uniknąć szybkich zmian kierunku jazdy i gwałtownego hamowania.
12. Avoid sudden shocks during transport. It is advisable to drive the vehicle smoothly, i.e. adjust the speed to the prevailing road conditions to avoid rapid changes of direction and sudden braking.
13. Rozładunek stojaków ze szkłem z samochodu jest przeprowadzany przez odbiorcę. Odbiorca jest odpowiedzialny za rozładunek przy użyciu odpowiedniego sprzętu do rozładunku stojaków z szybami i prawidłowy jego przebieg oraz zgłoszenie uszkodzeń stwierdzonych przy dostawie. W przypadku konieczności zwrotu stojaków z szybami i / lub stojaków załadunek na środek transportu jest obowiązkiem Kupującego.
13. The unloading of the racks with glass from the vehicle shall be carried out by the recipient. The recipient is responsible for the unloading using the appropriate equipment for unloading the racks with glass panes, for the correct conduct of the unloading operation, and for reporting any damage found during delivery. If racks with or without glass need to be returned, loading them onto the means of transport is the responsibility of the Buyer.
14. W przypadku załadunku / rozładunku z wykorzystaniem dźwigu HDS na pojeździe i wózka odpowiedzialność za prawidłowy ich przebieg ponosi przewoźnik oraz operator wózka.
14. When loading and unloading by means of an HDS crane on a vehicle and a forklift, the carrier and the forklift operator are responsible for the operation proceeding correctly.



**PRESSGLASS**  
LEADING IN EUROPE

PRESS GLASS Sp. z o.o.  
[www.pressglass.com](http://www.pressglass.com)